



Chambre des communes  
CANADA

**Comité permanent des ressources humaines, du  
développement des compétences, du  
développement social et de la condition des  
personnes handicapées**

---

HUMA • NUMÉRO 024 • 3<sup>e</sup> SESSION • 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE

---

TÉMOIGNAGES

**Le jeudi 30 septembre 2010**

—  
**La présidente**

Mme Candice Hoepfner



## Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Le jeudi 30 septembre 2010

• (0850)

[Traduction]

**Le greffier du comité (M. Georges Etoka):** Bonjour, mesdames et messieurs. Je constate que nous avons le quorum. Nous sommes ici aujourd'hui pour élire un président. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

Monsieur Casson.

**M. Rick Casson (Lethbridge, PCC):** Je propose Mme Hoepfner.

**Le greffier:** M. Casson propose que Mme Hoepfner assume la présidence du comité. Y a-t-il d'autres motions?

Tous ceux qui sont pour? Contre?

(La motion est adoptée.)

**Le greffier:** Je déclare la motion adoptée et Mme Hoepfner dûment élue présidente du comité.

Avant d'inviter Mme Hoepfner à occuper le fauteuil, et s'il plaît au comité, j'aimerais procéder à l'élection des vice-présidents.

Monsieur Vellacott.

**M. Maurice Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin, PCC):** Je propose Michael Savage.

**Le greffier:** Comme vice-président?

**M. Maurice Vellacott:** Oui.

**Le greffier:** Y a-t-il d'autres motions?

**M. Michael Savage (Dartmouth—Cole Harbour, Lib.):** Je vous remercie beaucoup, mais je préférerais proposer Mme Raymonde Folco comme vice-présidente.

**Le greffier:** Y a-t-il d'autres motions pour le poste de vice-président? Nous allons procéder par ordre.

M. Vellacott a proposé M. Savage.

**L'hon. Maria Minna (Beaches—East York, Lib.):** Il a retiré sa candidature.

**M. Michael Savage:** J'ai retiré ma candidature, mais je me réserve le droit qu'il propose ma candidature à tout autre poste que je pourrais convoiter sur la Colline.

**M. Maurice Vellacott:** Non, non, les choses ne fonctionnent pas comme cela.

[Français]

**Le greffier:** Il est proposé par M. Savage que Mme Folco soit élue vice-présidente du comité.

[Traduction]

Tous ceux qui sont pour? Contre?

(La motion est adoptée.)

**Le greffier:** Mme Folco est élue vice-présidente.

Nous allons procéder à l'élection de l'autre vice-président.

Monsieur Martin.

**M. Tony Martin (Sault Ste. Marie, NPD):** J'aimerais proposer M. Yves Lessard.

**Le greffier:** M. Martin propose que M. Lessard soit élu vice-président du comité. Y a-t-il d'autres motions?

Tous ceux qui sont pour? Contre?

(La motion est adoptée.)

**Le greffier:** Je déclare M. Lessard élu vice-président.

J'invite maintenant Mme Hoepfner à occuper le fauteuil.

**La présidente (Mme Candice Hoepfner (Portage—Lisgar, PCC)):** Bonjour à tous.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir élue encore une fois présidente du comité. C'est un honneur pour moi. Je suis très heureuse de votre présence à tous, et je suis impatiente d'entreprendre nos travaux.

Nous avons terminé les points à l'ordre du jour. Nous examinerons tout autre sujet à la prochaine séance prévue.

Merci beaucoup. La séance est levée.





**POSTE  MAIL**

Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

Port payé

Postage paid

**Poste-lettre**

**Lettermail**

**1782711  
Ottawa**

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### PERMISSION DU PRÉSIDENT

---

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

---

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### SPEAKER'S PERMISSION

---

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

---

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>